

✱

RELACION VERDADERA DE LAS
Islas Filipinas, y Malucas, y de los Reynos circunueziños,
que tienen trato y contrato con la ciudad de Manila, y de
las fuerças que el enemigo Olandes tiene en las Malucas,
y en otras Islas, y de la especeria que saca dellas, como
es, clauo, pimienta, canela, nuez, moscada, y
otros generos.

LAS Islas de las Filipinas son muchas, y las que
 estan debaxo del amparo del Rey nuestro señor,
 es la principal Isla de Luçon donde está la ciu-
 dad de Manila, y la Real Audiencia, que son quatro se-
 ñores Oydores, vn Fiscal, y vn Cauallero de capa y es-
 pada, que exerce el officio de Presidente, Governador,
 y Capitan general, tres oficiales Reales, Contador, Fa-
 tor, y Tesorero. Es la ciudad cercada de muralla, cō sus
 Caualleros a trechos con artilleria. Tiene vezinos qui-
 nientos, poco mas o menos: ay en esta ciudad fundiciō
 de artilleria, que cada dia si es necessario se haze vna
 pieça de brōze. Ay en esta ciudad de guarniciones seis
 Compañias de Infanteria Española, vn Maeffe de Cā-
 po, y vn Sargento mayor, dos ayudantes, vn Capitā ge-
 neral de la artilleria, y Capitan de la artilleria. Por la
 vanda de tierra tiene vn fosso de 60. pies de ancho, po-
 co mas o menos, y por otra parte la bate la mar. Tie-
 ne siete puertas en plaça de armas. Está palacio, donde
 viue el Governador, y Capitan general: entra dos Cō-
 pañia de guarda todos los dias, que guarnece la mitad
 de la muralla: en esta plaça de armas está el alojamien-
 to de la Infanteria, y vna fuerça, que es la retirada, lla-
 mada Santiago, donde estan todos los peltrechos de
 guerra. Tiene la puerta principal vn fosso con su puēte
 leuadiza, y por vna vanda le cerca vn rio caudaloso, y
 por la otra la mar. Tiene vna Cōpañia de Infanteria Eñ-
 pañola dentro, con su Castellano, q̄ esta plaça prouee
 su Magestad. Las puertas son de la ciudad, las principa-

*† y la puerta
del parian*

les della la de Vagūbaya, la pueſta del Parian: en eſta
puerta entra vna Cōpañia de guardia todos los dias q̄
guarnece la otra media muralla: en eſta puerta ay vn
Cauallero Real cō mucha artilleria, q̄ ſe llama ſan Ga-
briel, y guarda eſta puerta por eſtar vn tiro de arcabuz
vn pueblo q̄ ſe llama Parian, donde aſiſtē mas de 200.
Sangleyes de todos officios, eſtos ſon inſieles, y algunos
Chriſtianos; pero pocos, venidos de la gran China a ſus
particulares intereſſes; ſon ingenioſos, y pagan de tri-
buto a ſu Mageſtad 9. reales de aocho cada vno por vn
año, por licencia q̄ les dà el Governador, y Capitan ge-
neral. Eſte dinero ſe mete en la caxa Real, y por las de-
mas Iſlas ay mas de otros 100. Sangleyes q̄ pagan el
propio tributo, el qual impuſo el Governador, y Capitā
general dō Juan de Silua. Ay en eſta ciudad vn Arçobif-
po, cō ſu Deā y Cabildo, q̄ la rēta q̄ tiene la paga ſu Ma-
geſtad de ſu Real caxa. Ay 5. Conuentos, q̄ ſon, frayles
Aguſtinos, Dominicos, Franciſcos, Padres de la Cōpa-
ñia de Jeſus, y Recoletos de ſan Nicolas, y vn Conuē-
to de Monjas de ſanta Clara Deſcalças: y en la Prouin-
cia de Camarines vn Obiſpo, y frayles Franciſcos, con
muchos Conuentos, q̄ ſon los Curas deſta Prouincia
para administrar los Indios: y en la Prouincia de Pāpā-
ga Hilotos ay frayles Aguſtinos cō muchos Cōuētos,
q̄ ſon los Curas para administrar los Indios; aqui, y en
la Prouincia dicha ay muchas minas de oro, y ſe ſaca
en cāridad, y muy abaſtecidas de comida, y ropa de al-
godon, y cera: y en la Prouincia de la nueva Segouia,
frontera de la gran China ay otro Obiſpo, y ay frayles
Dominicos, que ſon los Curas: aqui ſe han leuantado
mas de 200. Indios, q̄ pagauan tributo a ſu Mageſtad,
en tiempo q̄ gouernaua don Alonſo Faxardo, y a eſte
caſtigo no ſe ha ido, la cauſa ha ſido el auer poca Infan-
teria para ir a reduzillos. Y en las Prouincias de Pinta-
dos ay otro Obiſpo, eſtas ſon Iſlas apartadas de la d̄Ma-
nila cien leguas, poco mas o menos, y reſide en la ciu-
dad

2. de Janyero

9. de Feb.

10. de Janyero.

minas y otras
1597



dad del Dulce nóbre de Iesus: esta fue la primera Isla
 q̄ los Españoles descubrieron, q̄ por otro nóbre se llama
 Cibu. En este Obispado residē frayles Agustinos,
 y Religiosos de la Cōpañia de Iesus: y en las Islas de
 Leite, Samar, y Bauao, y en Caraga se hā leuātado mas
 de 300. Indios: residē frayles Agustinos, y Recoletos,
 q̄ es la contra costa de la Isla de Mindanao: aqui ay ca
 nela: los mas Indios desta Isla son Moros. Estas Islas
 de Pintados tienen bastimentos de la tierra en abun
 dancia, como es carne de vaca, puercos, muchas galli
 nas, arroz, cera, algodón, y algalia; el algalia es en Ca
 raga, y en estas Islas la mas. Aqui ay vna Cōpañia de
 Infanteria de 70. hōbres poco mas o menos: el vino
 que se beue en general en todas estas Islas es vino de
 palmas, y deripa: t̄abien de las palmas se saca azeyte,
 q̄ es del fruto q̄ dà la palma, q̄ se llama coco. Son los
 Indios destas Islas mas de 800. q̄ pagā tributo a su Ma
 gestad, muy domesticos, de pequeña estatura, y gr̄ades
 trabajadores en algunas partes de las Islas. En la Isla
 de Oton, Punta Deylo, ay vna Compañia de Infan
 teria, q̄ tiene hasta 70. hōbres: tiene mucha artilleria
 en vn fuerte, q̄ es este fuerte de mas importancia, por
 ser la parte q̄ acude mas el enemigo Olandes, Minda
 nao, y Borney a hazer daño a los naturales: en Cibu,
 ay otra Cōpañia con la propia gente, y vna fuerça, cō
 su Alcayde, y alguna artilleria. En la de la nueva Seg
 uia ay otra fuerça con la misma gente, q̄ es vna Cōpa
 ñia de Inf̄ateria, y alguna artilleria. Todos estos pue
 tos son puertos de mar, y así estan tan fortificados.
 Cauite está de Manila tres leguas, y por la mar seis,
 por la tierra es el puerto de mar, y es vn pueblo muy
 gr̄ade dōde reside la gēte de la mar, Cabos de Obra, y
 Cordoneria, el Maestro de las fabricas: en este lugar
 de Cauite ay vna fuerça cō mucha artilleria con vna
 Cōpañia de Infanteria, tiene vn Castellano, y justicia
 mayor, a cuyo cargo está todo. Es este puerto vna
 Baía

Ulysses

200 y 800

Standard



Baia muy grande, sin abrigo ninguno para las naos y galeras, q̄ siēpre estan en este puerto 5. o 6. galeones de guerra, y tres galeras para la guarda destas Islas. Y para entrar en este puerto se ha de entrar por vna de dos bocas q̄ tiene la Baia, y en medio dellas està Mariuelez, q̄ es vna Isla para desembocar la buelta de Nueva España: està la Isla de Fortun, la Isla de Luban, la Isla de Mindoro, la Isla de Zaca, Isla Verde, la Isla de Marinduque, la Isla de Cabras, la Isla de Banton, la Isla de Cimara, la Isla de Tablas, donde està el puerto de Rōblon, la Isla del Maesse de Campo, la Isla de Cibuyan, la Isla de Masbate, la Isla de Ticao, la punta de Bondo, la Isla de Naranjos, la Isla de Capul: estas son las Islas q̄ ay antes de desembocar, o entrar en la Baia de Manila, q̄ se llama el embocadero de las naos de Castilla, donde està vn Islote q̄ se llama san Bernardino: està fuera del embocadero el Cabo del Espiritusanto, que es donde reconocen las naos de la Nueva España. Despacha el Governador, y Capitan general dos naos; estas naos son de 300. à 400. toneladas, q̄ hazen de las de España, por cada vna dos de las toneladas de España, y en ellas va vn General, y vn Almirante: y en cada nao destas 20. pieças de artilleria de brōze de a 18. libras de vala, hasta 25. y 30. Lo q̄ se embarca en estas naos es cera, pimienta, clauo, canela, mucho oro labrado, y en panes, y muchos textos de seda de todas colores, como es tafetanes, damascos, rasos, gorgoranes, terciopelos, seda cruda y cozida, y mucha ropa blāca, y negra de algodón: ambar, algalia, almizcle, camāguiar, q̄ acá se llama esto- raque: algunos diamantes, y rubies, y otras piedras, y muchas perlas. Todo esto q̄ se embarca en estas naos va a la Nueva España, y bueluen a Manila cargados de plata: tardā en ir seis meses, y siete; y a boluer dos meses y medio poco mas o menos. Importa la plata q̄ traen cada vn año mas de dos millones y medio, y toda



*naos de Castilla
1578*

San Juan de los Rios

Colombia

*66 millones para
Nueva España*

toda esta plata passa a la gran China, y alli se queda todo, que
 aũq̄ està el Reyno de los Tartaros en la tierra firme de la grã
 China, no tiene trato con el, sino es muy grãdes guerras. Tie-
 ne la Isla de Manila de vox 300. leguas poco mas o menos, y
 de largo 180. y por lo mas ancho 30. q̄ es de la ciudad de Ma-
 nila subiendo el rio arriba de Passi, y atrauesando la laguna de
 Bai, hasta el pueblo de Minangona, q̄ està en la contra costa
 de Valer, q̄ a si guia, y por lo mas angosto tres leguas, q̄ es de
 Cabuyao a la misma contra costa. Los Reynos circunuezinios
 que tienen trato y contrato con esta ciudad de Manila, son el
 Reyno de Cãboja. El Reyno de Borney, el Reyno de Cian: el
 Imperio del Japon, con este Reyno no tiene trato la ciudad de
 Manila, por temerse el Emperador, q̄ todo el Imperio ha de
 bolverse Christiano, que oy en dia se sabe que ay mas de 800.
 Christianos encubiertos, andan frayles de todas Ordenes en
 habito de Japon conuirtiendo en aquel Imperio. En este Im-
 perio de Japon ay mucha plata en cantidad, q̄ se saca por fun-
 dicion. Tiene el enemigo Olandes fatoria en el puerto de Fi-
 rando: no se ha fortificado porq̄ no lo consiēten los Japones,
 q̄ es gente muy belicosa, de mediana estatura, pero de mu-
 chas fuerças, està en el altura de España: tiene todas las frutas
 de España, carnes, y aues, muchos cauillos, y mucho trigo: el
 Imperio de la gran China, aqui està vna ciudad de Portugue-
 ses, q̄ se llama Macan, muy rica y fuerte, cõ mucha artilleria,
 q̄ se la han embiado de Manila el Governador, es por la Co-
 rona de Portugal. De todos estos Reynos dichos vienen los
 generos q̄ se embarcan en las naos q̄ van a la Nueva España
 todos los años, y solos los Chinos son los q̄ lleuan la plata de
 la India de Portugal, que es la ciudad de Goa, y de los demas
 puertos, y del de Maluca, y su fortaleza, vienen nauos a Mani-
 la con ropa de muchos generos, como es caças, caraças, pa-
 ños, malayos, caniquies, bofetanes, pimienta, dientes de mar-
 fil, alfombras, tapizes, y muchos diamantes: quando bueluen
 a la India no lleuan plata sino oro, porque temen el enemigo
 Olandes, q̄ anda en aquellos estrechos de Malaca, q̄ por otro
 nõbre se llaman los estrechos de Cincapura, porq̄ es mas fa-
 cil saluar el oro q̄ la plata, porq̄ procuran quando ven al ene-
 migo



*esta granada
 en el punto Cap
 y mudo*

reino caraway

Olandes tiene

*prendese en
 Macan manila
 casa artilleria
 y embudo de
 la de Manila*

4

dore ay dos leguas, tienē de vōx 11. leguas, poco mas o menos. Aqui està el Rey de Tidore, q̄ es nuestro amigo, y nos socorre con dineros y comida quādo tenemos necesidad. Tiene su Magestad alli vna fuerça muy fuerte, con mucha artilleria, y vna Cōpañia de cien Infantes para guarda del fuerte, y de aquella Isla, porq̄ se acude a todo lo q̄ es necessario que el Rey de Tidore mada. Es esta Isla de clauo, cogese mas de 800. vales de clauo todos los años, que es cada vale 640. libras, y este clauo lo rescatan los vezinos Españoles que ay en aquella Isla, y otras personas que vienen de fuera, pagando a su Magestad sus derechos, aunque pocos, o ningunos, no tiene su Magestad en las Malucas mas desto: las fuerças que tiene el enemigo Olandes, son las siguientes.

La Isla de Motiel està tres leguas de Tidore: en esta Isla tiene el Olandes vna fuerça, cō su guarniciō, coge todos los años 250. vales de clauo el Olandes. La Isla de Maquien està desta dos leguas, tiene el enemigo en esta Isla dos fuerças con muchos Olandeses, nombradas Tafasoa, Mofaquia, para su defensa. Es esta Isla de clauo, coge el enemigo en ella mas de 11500. vales de clauo todos los años, y de tres a tres años mas de 211. que llaman Monçon: desta Isla a la Isla de Ambueno ay 80. leguas, està fortificado el enemigo en ella, con mucha artilleria, y muchos Olandeses, ay clauo, coge mas de 11800. vales todos los años: desta Isla a Xacadra, que es Xauamayor ay 100. leguas, poco mas o menos, aqui tienē el enemigo Olandes su Corte, donde ay vn Capitan general, quatro Oidores de Audiencia, y mas de mil Olandeses de vezindad; aqui no està fortificado el Olandes, porque no quierē los naturales. En esta Isla, y en otra, q̄ se llama Vanda se coge mucha pimienta, nuez moscada, y la masa, que es de la nuez moscada, y aqui vienen algunos nauios de China con sedas de la gran China, y otros generos, y el enemigo se los compra por plata que trae de Iapon, que con esta seda que alli compra la despacha a la Fatoria de Iapon, que se llama Firando, para traer la plata, que es mucha. En el puerto de Xacadra es donde haze la carga de tres naos que despacha a Olanda todos los años cargadas del clauo dicho, que se monta 31550. vales de

fuera del Olandes

de



